

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

02. Η διδασκαλία σε στίχους (02. Dhammapadapāḷi)

26. Το κεφάλαιο για τον άγιο (26. Brāhmaṇavaggo)

[Dhp 383-423, PTS 56-60]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

02. Η διδασκαλία σε στίχους

26. Το κεφάλαιο για τους Βραχμάνους

- 383.** Κόψε το ρεύμα με προσπάθεια, απομάκρυνε τις ηδονές, βραχμάνε·
Έχοντας γνωρίσει την εξάλειψη των δραστηριοτήτων, γνώστης του
αδημιούργητου είσαι, βραχμάνε.
- 384.** Όταν στις δύο διδασκαλίες, αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη γίνεται
βραχμάνος·
τότε όλοι οι δεσμοί του, εξαφανίζονται σε αυτόν που γνωρίζει.
- 385.** Για αυτόν που η πέρα όχθη ή η εδώ όχθη, ή και οι δύο όχθες δεν υπάρχουν·
τον απαλλαγμένο από αγωνία, τον αποδεσμευμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ
βραχμάνο.
- 386.** Τον διαλογιστή, τον χωρίς πάθος, τον καθήμενο μόνο, τον ολοκληρώσαντα το
καθήκον, τον χωρίς νοητικές διαφθορές·
τον φτάσαντα στον ύψιστο σκοπό, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 387.** Την ημέρα λάμπει ο ήλιος, τη νύχτα φέγγει η σελήνη·
ο οπλισμένος πολεμιστής λάμπει, ο διαλογιστής βραχμάνος λάμπει·
αλλά όλη τη μέρα και τη νύχτα, ο Βούδας λάμπει με τη λαμπρότητά του.
- 388.** Αυτός που έχει απομακρύνει το κακό ονομάζεται βραχμάνος, λόγω της
γαλήνιας συμπεριφοράς ονομάζεται ασκητής·
αποβάλλοντας τον ρύπο του εαυτού του, για αυτό ονομάζεται «αναχωρητής».
- 389.** Κανείς να μη χτυπήσει βραχμάνο, ούτε ο βραχμάνος να εκδικηθεί·
αλίμονο σε αυτόν που χτυπά βραχμάνο, αλίμονο ακόμη περισσότερο σε αυτόν
που εκδικείται.
- 390.** Για τον βραχμάνο αυτό δεν είναι καθόλου καλύτερο, όταν υπάρχει αναχαίτιση
του νου από τα αγαπημένα·
Από όπου και αν ο βλαπτικός νους αποσύρεται, από εκεί καταλαγιάζει η
δυστυχία.
- 391.** Αυτός που με το σώμα, με την ομιλία, με τον νου δεν έχει ανάρμοστη πράξη·
συγκρατημένος σε αυτούς τους τρεις τρόπους, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 392.** Από όποιον κατανοεί τη Διδασκαλία, διδαγμένη από τον Πλήρως
Αυτοφωτισμένο·
αυτόν πρέπει να τιμά προσεκτικά, όπως ο βραχμάνος την ιερή φωτιά.
- 393.** Ούτε από τα πλεγμένα μαλλιά ούτε από το σόι, ούτε από τη γέννηση γίνεται

βραχμάνος·

σε όποιον υπάρχει αλήθεια και Διδασκαλία, αυτός είναι καθαρός, αυτός είναι βραχμάνος.

- 394.** Τι σου χρειάζονται τα πλεγμένα μαλλιά, άφρων, τι σου χρειάζεται το ένδυμα από δέρμα αντιλόπης;
Το εσωτερικό σου είναι πυκνό δάσος, το εξωτερικό καθαρίζεις.
- 395.** Το όν που φορά κουρέλια, αδύνατο, με φλέβες διάχυτες στο σώμα·
μόνο στο δάσος διαλογιζόμενο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 396.** Και δεν αποκαλώ εγώ βραχμάνο, αυτόν που γεννήθηκε από μήτρα, που
προήλθε από μητέρα·
αυτός ονομάζεται «αξιότιμο», αν έχει κατοχές·
τον μη κατέχοντα τίποτα, τον χωρίς προσκόλληση, αυτόν εγώ αποκαλώ
βραχμάνο.
- 397.** Αφού έκοψε όλους τους νοητικούς δεσμούς, αυτός που πράγματι δεν
ταράζεται·
τον υπερβάντα την προσκόλληση, τον αποδεσμευμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ
βραχμάνο.
- 398.** Αφού έκοψε τη μνησικακία και τη δίψα, την αλυσίδα μαζί με τον κόμπο·
τον σηκώσαντα τον μοχλό, τον φωτισμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 399.** Αυτός που χωρίς κακία υπομένει την ύβρη, τη δολοφονία και τη φυλάκιση·
τον έχοντα τη δύναμη της υπομονής ως στρατιωτική μονάδα, αυτόν εγώ
αποκαλώ βραχμάνο.
- 400.** Τον μη οργίλο, τον ασκούντα ασκητικές πρακτικές, τον ηθικό, τον χωρίς
υπερβολή·
τον δαμασμένο, τον με το τελευταίο σώμα, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 401.** Όπως το νερό στο φύλλο του λωτού, όπως ο σπόρος σιναπιού στην αιχμή της
βελόνας·
αυτός που δεν προσκολλάται στις ηδονές, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 402.** «Αυτός που κατανοεί εδώ ακριβώς την εξάλειψη του πόνου του·
τον αποθέσαντα το φορτίο, τον αποδεσμευμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ
βραχμάνο.
- 403.** Τον με βαθιά σοφία, τον συνετό, τον επιδέξιο στην οδό και τη μη-οδό·
τον φτάσαντα στον ύψιστο σκοπό, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 404.** Τον μη συναναστρεφόμενο με οικοδεσπότες, και με τους άστεγους, και με
τους δύο·
τον μη προσκολλημένο σε κατοικία, τον ολιγαρκή, αυτόν εγώ αποκαλώ
βραχμάνο.
- 405.** Αφού απέθεσε την τιμωρία στα όντα, στα τρέμοντα και στα σταθερά·

αυτός που δεν σκοτώνει ούτε προκαλεί φόνο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.

- 406.** Τον μη εχθρικό ανάμεσα στους εχθρικούς, τον καταβεσμένο ανάμεσα σε αυτούς που κρατούν ρόπαλα·
τον χωρίς προσκόλληση ανάμεσα σε αυτούς με προσκόλληση, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 407.** Αυτός του οποίου η λαγνεία και το μίσος, η αλαζονεία και η περιφρόνηση έχουν πέσει·
όπως ο σπόρος σιναπιού από την αιχμή της βελόνας, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 408.** Μη τραχύ, κατανοητό, λόγο αληθινό ας εκφέρει·
με τον οποίο δεν προσβάλλει κανέναν, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 409.** Αυτός που εδώ είτε μακρύ είτε κοντό, λεπτό ή χοντρό, όμορφο ή άσχημο·
στον κόσμο δεν παίρνει το μη δοσμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 410.** Αυτός στον οποίο δεν υπάρχουν ελπίδες, σε αυτόν τον κόσμο και στον άλλο·
τον χωρίς ελπίδες, τον αποδεσμευμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 411.** Αυτός στον οποίο δεν υπάρχουν προσκολλήσεις, που γνωρίζοντας είναι χωρίς αμφιβολία·
τον βασισμένο στο θάνατο και που το έχει επιτύχει, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 412.** Αυτός που εδώ και την αξιέπαινη πράξη και την κακή, και τις δύο προσκολλήσεις ξεπέρασε·
τον χωρίς λύπη, τον χωρίς σκόνη, τον αγνό, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 413.** Σαν τη σελήνη, άσπιλο, αγνό, διαυγές, αθόλωτο·
αυτόν στον οποίο η απόλαυση και η ύπαρξη έχουν εξαλειφθεί, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 414.** Αυτός που αυτό το λασπώδες μονοπάτι, το δύσβατο, την περιπλάνηση στον κύκλο των επαναγεννήσεων, την αυταπάτη υπερέβη·
αυτός που έχει διαβεί, που έχει υπερβεί, διαλογιστής, χωρίς λαχτάρα, χωρίς αμφιβολία·
μέσω της μη προσκόλλησης καταβεσμένος, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 415.** Αυτός που εδώ τις ηδονές εγκαταλείποντας, άοικος περιπλανιέται·
αυτόν στον οποίο η ηδονή και η ύπαρξη έχουν εξαλειφθεί, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 416.** Αυτός που εδώ την επιθυμία εγκαταλείποντας, άοικος περιπλανιέται·
αυτόν στον οποίο η επιθυμία και η ύπαρξη έχουν εξαλειφθεί, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 417.** «Αφού εγκατέλειψε την ανθρώπινη νοητική δέσμευση, την θεϊκή νοητική δέσμευση υπερέβη·

τον αποδεδειγμένο από κάθε νοητική δέσμευση, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.

- 418.** Αφού εγκατέλειψε την τέρψη και τη δυσαρέσκεια, τον ψυχρό, τον χωρίς προσκόλληση·
τον κυρίαρχο όλου του κόσμου, τον ήρωα, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 419.** Αυτός που γνώρισε τον θάνατο των όντων, και την επαναγέννηση πλήρως·
τον μη προσκολλημένο, τον καλότυχο, τον φωτισμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 420.** Αυτού του οποίου τον προορισμό δεν γνωρίζουν, θεοί, γκαντχάμπα και άνθρωποι·
αυτόν που έχει εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, τον Άξιο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 421.** Αυτός στον οποίο στο παρελθόν και στο μέλλον, και στο παρόν δεν υπάρχει καμία κατοχή·
τον μη κατέχοντα τίποτα, τον χωρίς προσκόλληση, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 422.** Τον ταύρο, τον εξαίρετο, τον ήρωα, τον μεγάλο αναζητητή, τον νικητή·
τον χωρίς λαχτάρα, τον λουσμένο, τον φωτισμένο, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.
- 423.** Αυτός που γνώρισε τις προηγούμενες ζωές, και βλέπει τον παράδεισο και τους κόσμους της αθλιότητας·
και επίσης έφτασε στην εξάλειψη της γέννησης, ο σοφός που ολοκληρώθηκε μέσω της άμεσης γνώσης·
τον ολοκληρωμένο σε όλες τις ολοκληρώσεις, αυτόν εγώ αποκαλώ βραχμάνο.

Τέλος του κεφαλαίου του βραχμάνου, εικοστό έκτο.

(Σε αυτό το βαθμό στο πρώτο από όλα κεφάλαιο των ζευγών δεκατέσσερις ιστορίες, στο κεφάλαιο της επιμέλειας εννέα, στο κεφάλαιο της συνείδησης εννέα, στο κεφάλαιο των λουλουδιών δώδεκα, στο κεφάλαιο του αδαούς δεκαπέντε, στο κεφάλαιο του σοφού έντεκα, στο κεφάλαιο του Αξίου δέκα, στο κεφάλαιο της χιλιάδας δεκατέσσερις, στο κεφάλαιο του κακού δώδεκα, στο κεφάλαιο του ραβδιού έντεκα, στο κεφάλαιο του γήρατος εννέα, στο κεφάλαιο του εαυτού δέκα, στο κεφάλαιο του κόσμου έντεκα, στο κεφάλαιο του Βούδα εννέα, στο κεφάλαιο της ευτυχίας οκτώ, στο κεφάλαιο του αγαπητού εννέα, στο κεφάλαιο της οργής οκτώ, στο κεφάλαιο του ρύπου δώδεκα, στο κεφάλαιο του εδραιωμένου στη Διδασκαλία δέκα, στο κεφάλαιο της οδού δώδεκα, στο κεφάλαιο των διαφόρων εννέα, στο κεφάλαιο της κόλασης εννέα, στο κεφάλαιο του ελέφαντα οκτώ, στο κεφάλαιο της επιθυμίας δώδεκα, στο κεφάλαιο του μοναχού δώδεκα, στο κεφάλαιο του βραχμάνου σαράντα - τριακόσιες πέντε ιστορίες.

Τετρακόσιες είκοσι έξι, από αυτόν που διακρίνει τις τέσσερις αλήθειες· και τριακόσιες πέντε ιστορίες προέκυψαν).

Περίληψη των κεφαλαίων στην Πορεία της Διδασκαλίας -

Ζεύγη, επιμέλεια, συνείδηση, λουλούδι, με τον αδαή ο σοφός·
ο Άξιος και η χιλιάδα, το κακό, με το ραβδί αυτά τα δέκα.

Το γήρας και ο εαυτός και ο κόσμος, ο Βούδας, η ευτυχία και με τον αγαπητό·
η οργή και ο ρύπος, ο εδραιωμένος στη Διδασκαλία, με το κεφάλαιο της οδού
είκοσι.

Τα διάφορα, η κόλαση, ο ελέφαντας, η επιθυμία, ο μοναχός και ο βραχμάνος·
αυτά τα είκοσι έξι κεφάλαια, διδάχθηκαν από τον συγγενή του ήλιου.

Περίληψη των στίχων -

Στα ζεύγη είκοσι στίχοι, στην επιμέλεια δώδεκα·
έντεκα στο κεφάλαιο της συνείδησης, στο κεφάλαιο των λουλουδιών δεκαέξι.

Και στον αδαή δεκαέξι στίχοι, στον σοφό δεκατέσσερις·
στον Άξιο δέκα στίχοι, στη χιλιάδα είναι δεκαέξι.

Δεκατρείς στο κεφάλαιο του κακού, στο ραβδί δεκαεπτά·
έντεκα στο κεφάλαιο του γήρατος, στο κεφάλαιο του εαυτού αυτά τα δέκα.

Δώδεκα στο κεφάλαιο του κόσμου, στο κεφάλαιο του Βούδα δεκαοκτώ·
στην ευτυχία και στο κεφάλαιο του αγαπητού, οι στίχοι είναι δώδεκα.

Δεκατέσσερις στο κεφάλαιο της οργής, στο κεφάλαιο του ρύπου είκοσι ένας·
και δεκαεπτά στον εδραιωμένο στη Διδασκαλία, στο κεφάλαιο της οδού
δεκαεπτά.

Στα διάφορα δεκαέξι στίχοι, στην κόλαση και στον ελέφанта δεκατέσσερις·
είκοσι έξι στο κεφάλαιο της επιθυμίας, είκοσι τρεις στο κεφάλαιο του
μοναχού.

Σαράντα ένας στίχοι, στον βραχμάνο το ύψιστο κεφάλαιο·
τετρακόσιοι στίχοι, και είκοσι τρεις επιπλέον·
στη συλλογή της Πορείας της Διδασκαλίας, διδάχθηκαν από τον συγγενή του
ήλιου.

Τέλος του κειμένου Νταμμαπάντα στη γλώσσα Πάλι.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 02. Η διδασκαλία σε στίχους. 26. Το κεφάλαιο για τον άγιο έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org